



Письмо аббата Николая къ воспитанникамъ Ришельевского Лицея.

Аббать Николай, бывшій директоромъ Ришельевского Лицея (въ Одессѣ) со дня его открытія (состоявшагося 7 Января 1818 г.), выѣхалъ осенью 1819 г. въ С.-Петербургъ, чтобы оправдаться во взведенныхъ на него законоучителемъ Лицея, архимандритомъ Теофиломъ обвиненіяхъ; но хлопоты Николая оказались, очевидно, безуспѣшными, такъ какъ 3 Января 1820 г. состоялось его увольненіе отъ означенной должности. Когда извѣстіе объ этомъ дошло въ Одессу, воспитанники Ришельевского Лицея и родители нѣкоторыхъ изъ нихъ въ нѣсколькихъ письмахъ выразили Николаю сожалѣніе объ оставленіи имъ Лицея.

Вотъ отвѣтъ *) аббата Николая на одно изъ писемъ воспитанниковъ, найденный мною между учебными тетрадями покойнаго отца моего, А. Г. Тройницкаго, воспитывавшагося въ Ришельевскомъ Лицеѣ въ 1818—1826 г.г.

Pétersbourg. Ce 1-er Avril 1820.

Mes chers amis!

Je dois depuis six semaines une réponse à la lettre, que Vous m'avez écrite en commun. Je Vous prie de croire que mon coeur n'est pas coupable de ce silence, et Vous n'en seriez pas surpris, si je Vous en expliquais la cause.

Je partage bien vivement, mes chers enfants, les regrets que Vous m'exprimez d'une manière si touchante pour moi et cette séparation, qui ne me permet pas de consommer le sacrifice, que je Vous avais fait, est peut-être plus pénible pour moi que pour Vous-mêmes. Mais il faut se soumettre à la volonté du Ciel, qui m'a refusé une grande consolation. Il m'en reste au moins une très douce dans l'espoir, que ce qui

*) Подлинникъ переданъ мною въ музей Императорскаго Одесскаго общества исторіи и древностей. Г. А.

a été semé pendant deux ans produira d'heureux fruits. Il dépend de Vous, mes chers amis, d'attirer les benedictions du Ciel sur mes faibles travaux; elles descendront en abondance sur le Lycée, si Vous répondez aux soins de mon digne successeur. Remerciez le Ciel de ce qu'il Vous a remis en de telles mains, et méritez ce bienfait par une confiance sans bornes dans un chef, qui en est si digne sous tous les rapports. Si Vous croyez me devoir quelque chose pour la tendresse, j'ose dire paternelle, dont j'ai cherché constamment à Vous donner toute sorte de preuves, permettez moi de transmettre à m-r Gillet cette créance sur Vos cœurs et de vous exhorter à être toujours pour lui ce que Vous devez être. Vous le serez constamment, Vous soutiendrez, Vous surpasserez la réputation, que votre classe avait eu le bonheur rare de recouvrir, et elle ne contribuera pas peu à la prospérité du Lycée. C'est une espérance ou plutot une certitude, qu'il m'est doux d'emporter avec moi.

Adieu, mes chers enfants, continuez d'aimer un homme, qui Vous a tant aimé, et ne l'oubliez pas dans Vos prières, comme il ne Vous oubliera pas dans les siennes. Je Vous embrasse de tout mon coeur.

Переводъ.

Петербургъ, 1 Апрелья 1820.

Дорогіе друзья мои!

Шесть недѣль уже я долженъ бы отвѣтить на ваше общее ко мнѣ письмо. Прошу васъ вѣрить, что сердце мое неповинно въ моемъ молчаніи; вы бы не удивились, если бы я объяснилъ вамъ его причину.

Я вполнѣ раздѣляю, дорогія мои дѣти, сожалѣнія, которыя вы такъ трогательно для меня выказываете, и разлука, которая лишаетъ меня возможности довести до конца жертву, которую я для васъ сдѣлалъ, для меня пожалуйъ тяжеле, чѣмъ для васъ самихъ. Но надо покориться небесной волѣ, отказавшей мнѣ въ большемъ утѣшеніи. Мнѣ однако остается большая надежда, что посѣянное за два года принесетъ счастливые плоды. Отъ васъ, мои дорогіе друзья, зависитъ призвать благословеніе Неба на мои слабые труды, оно будетъ обильно надъ Лицеємъ, если вы будете цѣнить работы моего достойнаго преемника. Благодарите Небо, которое передало васъ въ такія руки и заслужите это благодареніе безграничнымъ довѣріемъ къ начальнику, который во всѣхъ отношеніяхъ этого достоинъ. Вы считаете себя нѣсколько обязанными мнѣ за нѣжность, смѣю сказать, родительскую, которую я постоянно въ отношеніяхъ своихъ къ вамъ проявлялъ.

Позвольте же мнѣ передать г-ну Жилле¹⁾ это довѣріе къ вашимъ сердцамъ и просить васъ всегда относиться къ нему какъ должно, чѣмъ вы поддержите, вы превзойдете репутацію, которую вашему классу посчастливилось пріобрѣсти, и она будетъ немало содѣйствовать процвѣтанію Лицея. Вотъ надежда, или скорѣе увѣренность, которую мнѣ отрадно унести съ собою.

Прощайте, дорогія мои дѣти, продолжайте любить человѣка, который васъ горячо полюбилъ и не забывайте его въ вашихъ молитвахъ, какъ онъ не забудетъ васъ въ своихъ. Обнимаю васъ отъ всего сердца.

Николь.

ПИСЬМО КНЯЗЯ А. Н. ГОЛИЦИНА КЪ В. А. ЖУКОВСКОМУ.

Такъ какъ вы, милостивый государь мой Василій Андреевичъ, ни въ запискѣ вашей, ни сегодня въ письмѣ не объявляете мнѣ, что Государь уже отпустилъ Клару²⁾, но что только вы писали; то я считаю нужнымъ сегодня доложить Государю и объявлю о томъ послѣ Конторѣ.

При семъ случаѣ препровождаю къ вамъ письмо ваше ко мнѣ, найденное въ бумагахъ покойнаго Государя, которое Императоръ указать мнѣ изволилъ препроводить къ вамъ.

Честь имѣю быть вашимъ покорнѣйшимъ слугою

Князь Александръ Голицынъ.

7 Апрѣля 1826 г.



¹⁾ Преемникомъ аббата Николя былъ Ремп-Жилле, пробывшій директоромъ Ришельевского Лицея не полныхъ два года; съ открытія Лицея онъ состоялъ помощникомъ директора. А. Г.

²⁾ Клара, Нѣмецкій живописецъ, съ которымъ В. А. Жуковскій познакомился въ свое первое заграничное путешествіе. П. Б.